

WILHELM HANSEN EDITION
NR. 3986

Johann Sebastian Bach

Zwölf kleine Präludien
Sechs kleine Präludien

Herausgegeben von

EDWIN FISCHER

Norsk Musikforlag A/S
OSLO
AB Nordiska Musikförlaget
STOCKHOLM



J. & W. Chester Ltd.
LONDON
Wilhelmiana Musikverlag
FRANKFURT A.M.

12 KLEINE PRÄLUDIEN UND 6 KLEINE PRÄLUDIEN

12 PETITS PRÉLUDES ET 6 PETITS PRÉLUDES
12 LITTLE PRELUDES AND 6 LITTLE PRELUDES

★

Bei Bach finden sich keinerlei Tempo-, Vortrags- oder Phrasierungszeichen — Ausnahmen sind besonders erwähnt. Die kleinen Interpunktionszeichen zeigen den motivischen Bau: es soll nicht abgesetzt, sondern nur sinngemäss deklamiert werden. Man gehe an dem Stimmungsgehalt dieser Stücke nicht vorüber, es sind so gut Ausdrucksgebilde wie die Préludes von Chopin oder die Phantasiestücke von Schumann.

Nulle part Bach n'a désigné lui-même le mouvement, l'expression ou la déclamation, à part certaines exeptions qui sont spécialement mentionnées. Les petits signes de ponctuation servent à indiquer l'architecture des motifs. Il ne faut pas arracher la phrase, mais la déclamer en faisant paraître le sens qu'elle renferme. Qu'on n'oublie pas ce que ces pièces contiennent de sentiment et d'expression; elles sont "emanations du sentiment" au même titre que les Préludes de Chopin ou les Pièces-Fantaisie de Schumann.

With very few exceptions, Bach gave no directions as to tempo, executing or phrasing in his works . . . Where these exceptions occur they are mentioned here. The small punctuation marks indicate the structure of the motives; the player should not "detach" the phrase, but "declaim" and clarify the sense that it contains. One must not disregard the poetic feeling of these pieces, wich are comparable in sentiment to Chopin's Preludes, or Schumann's Phantasiestücke.

ZWÖLF KLEINE PRÄLUDIEN

JOHANN SEBASTIAN BACH

1. *A)*

A) Moderato

a) Die linke Hand ist ausdrucksvoll zu singen.

b) Man bemühe sich, die je im letzten Sechszehntel liegende Melodie etwas durchklingen zu lassen:

u. s. w.

A) Moderato

a) Faites chanter la main gauche avec beaucoup d'expression.

b) Il faut s'efforcer de faire transparaître quelque peu la mélodie que forme la dernière double croche réunie aux suivantes:

etc.

A) Moderato

a) Let the left hand 'sing' with much expression.

b) Try to bring out the melody in the last of each group of semiquavers.

etc.

c) Ausführung:

Manière d'exécuter:

Execution:

d) Das *g* im fünften Finger der linken Hand ist zu Beginn jedes zweiten Taktes wieder anzuschlagen.

d) Le *sol* au cinquième doigt de la gauche doit être répété toutes les deux mesures, au commencement de la mesure.

d) The *G* in the fifth finger of the left hand to be repeated at the beginning of every second bar.

a) Rechts streng zweistimmig:

Dans la droite détachez nettement les deux voix:

In the right hand the two voices must be strictly separated:

A) Allegro

b) Die kleinen Interpunktionszeichen zeigen den motivischen Bau; ohne direkt abzusetzen, sollen sie die Atmung fühlbar machen:

c) *meno f*
d) *f*

A) Allegro

Les petits signes de ponctuation indiquent la construction en motifs; sans couper directement, il faut faire sentir la respiration de la figure:

A) Allegro

The small punctuation marks indicate the motivic structure of the piece; the breath should be made felt without making breaks:

A)

3.

a)

A) Allegretto

Der Spieler veranschauliche sich den Zusammenhang des Stückes durch Reduzierung jedes Taktes auf einen Akkord:

A) Allegretto

On se rendra facilement compte de la structure de cette pièce en réduisant chaque mesure à un accord:

A) Allegretto

The player should envisage this piece as a series of chords, one for each bar. one chord:

etc.

a)

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes, while the left hand provides a simple accompaniment of quarter notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues with intricate sixteenth-note passages, and the left hand maintains its accompaniment.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand's melodic line becomes more active, incorporating more sixteenth-note runs.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measure 14 includes a first ending bracket labeled 'a)' above the right hand's notes.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand continues with sixteenth-note patterns, and the left hand accompaniment remains consistent.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Measure 23 includes a first ending bracket labeled 'b)' above the right hand's notes, with fingerings 1, 2, 3, 4 and 1, 4 indicated above the notes.

a) *pp*, *sensibile*
 b) *pp* *poco ritardando*, *ben legato*

4.

A) Allegretto

a) *p e legato*

b) Die kleine Zäsur soll fühlbar machen, daß das Motiv erst auf dem zweiten Sechszehntel beginnt.

Das kleine Stückchen bietet im Vergleich zu den andern Präludien durch seine Mehrstimmigkeit und Gebundenheit erhebliche Schwierigkeiten; vielleicht absolviert der Lernende zuerst die andern Nummern.

c) *più f*

d) *p*

e) Die beiden Achtel staccato.

Les deux croches staccato.
The two quavers staccato.

A) Allegretto

a) *p e legato*

b) La petite césure est là pour faire sentir que le motif ne commence qu'à la seconde double-croche.

A la comparer aux autres préludes, cette petite pièce offre de sérieuses difficultés, vu son caractère polyphonique et lié; il vaut peut-être mieux que l'élève étudie d'abord les autres numéros.

A) Allegretto

a) *p e legato*

b) The little incision is made to stress that the motive begins only on the second semi-quaver.

In comparison with the other preludes this little piece presents serious difficulties on account of its polyphonic character and extreme smoothness. The student would be well advised to study the other preludes first.

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass clef staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The score includes various dynamics and articulations: *f* (forte), *g* (espr), *h* (*fp*, ben tenuto), *i* (*più dolce*), *k* (*p*), and *l* (*pp* tranquillo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

f) forte | *h*) *fp*, ben tenuto | *k*) *p*
g) *espr* | *i*) *più dolce* | *l*) *pp* tranquillo

27063

5. *A)*

a)

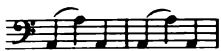
b)

c)

A) Allegro moderato

a) mf, molto legato

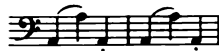
b) Die linke Hand wird meist durch eine Phrasierung belebt.



A) Allegro moderato

a) mf, molto legato

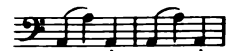
b) En général on anime cette partie dans la main gauche en la déclament comme suit.



A) Allegro moderato

a) mf, molto legato

b) In this passage the left hand should phrase as below to produce an effect of animation.



d) quasi Cadenza, *f non legato*, mit Höhepunkt im 5.- 6. Takt.

e) *fp*, das Nachspiel tranquillo.

f) Ausführung:

d) quasi Cadenza, *f non legato*, avec culmination à la 5^{ième} et 6^{ième} mesure.

e) *fp*, la clôture tranquillo.

f) Exécution:

d) quasi Cadenza, *f non legato*, with climax in the 5th and 6th bar.

e) *fp*, the conclusion tranquillo.

f) Execution:

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat (B-flat), 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (5, 2, 4, 5). The left hand has a bass line with fingerings (1, 3, 2, 4, 3, 5, 3, 4, 3, 2, 4).

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 3/4 time signature. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings (3, 5, 2, 3, 1, 5, 4, 2, 3, 1). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (5, 1, 1, 5).

Third system of musical notation, marked with a large '7.' on the left. Treble clef, key signature of one flat, 3/4 time signature. The right hand has slurs and fingerings (1, 4, 2, 1, 3, 1, 4, 2, 5/2, 5/2, 5/2). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (5).

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 3/4 time signature. The right hand has slurs and fingerings (4, 1, 5/2, 3, 4, 2, 3, 4, 5, 2, 4, 3, 2, 1, 5, 2, 4, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 2, 4, 5, c), d), e).

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 3/4 time signature. The right hand has slurs and fingerings (h), e), g), c), e). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (f), e), h), c), h).

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 3/4 time signature. The right hand has slurs and fingerings (5/2, 3, 5, 5, 4, 3, 3, 2, 4, 3, 1, 4). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (i), 7, 2, 1).

A) *Andante*
a) *p legato*
b) *sempre cantabile*

c) *forte*
d) *espress.*
e) *mf*

f) *Phrasierung:*
Déclamation:
Phrasing:

Musical notation for phrasing example f, showing a melodic phrase with slurs and fingerings (3, 5, 5, 4) in the right hand and a bass line with fingerings (mf).

g) *Phrasierung wie bei f)*
Déclamation comme à f)

h) *p*
i) *dolce*

A)

8. *a)*

5 2 4 2 5 1 3 1 5 2 4 2

b)

4 5 4 5 4 5 4 5 2 5

2 I

c)

2 I

2 I 4 I 5 3 2 I *d)*

e)

A) *Allegro molto*

*a) leggieramente, mf, die Bässe spitz
leggieramente, mf, les basse notes pointues
leggieramente, mf, the bass-notes pointed*

*b) il basso parlando
c) forte*

*d) tempo
e) ff*

9. *a)*

b)

c)

d) *e)*

a) Dieses Stück,*¹⁾ ein Keim eines ersten Satzes zu einem Orchesterconcerto, werde sehr glanzvoll vorgetragen. Die Eröffnung und der Schluß in Fdur quasi Tutti, der Mittelteil quasi solo. Vergl. übrigens das Präludium der Fuge a-moll dazu:

das Bach später zu dem Tripelkonzert für Klavier, Flöte, Violine und Streichorchester — einem viel zu wenig bekannten Stücke — umgearbeitet hat.

b) Zur Bedeutung der Interpunktionszeichen (1) sei nochmals bemerkt: es sind Zeichen zur Veranschaulichung des motivischen Baus, der Abgrenzung der Wirbel in der Wirbelsäule vergleichbar; es soll also dort nicht gänzlich abgesetzt (besonders nicht bei fortlaufenden Sechszehntelpassagen), sondern nur der Organismus zum klanglichen Bewußtsein gebracht werden.

c) *mp* | *e)* *p legato*
d) *mf*

^{*)} Ausführung:
 Exécution
 Execution

a) Il faut bien rendre le caractère pompeux de cette pièce,¹⁾ qui est pour ainsi dire le germe d'un premier mouvement de concerto pour orchestre. Le commencement et la conclusion en fa majeur en manière de tutti, la partie médiale en manière de solo. Au reste, comparez à cette pièce le Prélude de la fugue en la mineur:

que Bach a transformé plus tard pour en faire un concert triple pour flûte, violon et archets — oeuvre mal connue qui vaut la peine d'être connue.

b) Pour bien faire comprendre le sens des signes de punctuations (1), nous répétons que ces signes servent à donner l'image de la structure en motifs; telle la distinction des vertèbres formant la colonne vertébrale; il s'agit donc, non pas de couper entièrement aux endroits désignés (surtout dans les passages continus à doubles-croches), mais de dévoiler à l'oreille l'organisme du morceau.

a) This piece,*¹⁾ which contains the germ of the first movement of an orchestral concerto, should be played brilliantly. The opening and the end, which are in F major, should give the effect of 'tutti', the middle part quasi solo. Compare this piece with the prelude in the A minor fugue:

which Bach later re-wrote as a triple concerto with flute, violin and string-orchestra—a little-known work which merits more attention than it has received.

b) In order to clarify the meaning of the punctuation marks (1) we would point out once more that they are meant to illustrate the motivic structure, and can thus be compared with the demarcation of the vertebrae forming the spinal column. Therefore do not break noticeably at the places indicated, (particularly not at continuous semiquaver passages) but only try to bring out in your playing the organism of the piece.

f concertante

The image shows five systems of piano sheet music. Each system is a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The music is written in a key with one flat (B-flat major or D minor). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include 'f)' (forte), 'g)' (piano), and 'h)' (forte). The notation includes various rhythmic values, slurs, and accents.

f) Die zarte Chromatik der Mittelstimme
espressivo legato.

f) La finesse chromatique de la voix mé-
diale doit être rendue espressivo legato.

f) The subtle chromatics of the middle
voice are to be rendered espressivo le-
gato.

g) p
h) f

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a rhythmic accompaniment. Fingerings: 5, 1, 1.

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a rhythmic accompaniment. Fingerings: 2 1 3, 5 5, 5 4, 2 1, 2, 1.

10.

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a rhythmic accompaniment. Fingerings: 4 3, 5 2, 4 1, 1. Labels: a), b).

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a rhythmic accompaniment. Fingerings: 5 2, 4 3, 1, 2. Labels: 1., 2.

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef has a melodic line with slurs and ties. Bass clef has a rhythmic accompaniment. Fingerings: 4 2, 2 4, 1 2 1 3 2, 1, 2 1, 5 2, 4 3 2, 1, 2. Labels: 1., 2.

i) molto forte

A) *In Tempo di Menuetto*
 a) *mp*
 b) *Phrasierungsmöglichkeit:*

Musical notation showing a specific phrasing possibility for the first system.

i) molto forte

A) *In Tempo di Menuetto*
 a) *mp*
 b) *Déclamation possible:*

Musical notation showing a specific declamation possibility for the first system.

i) molto forte

A) *In Tempo di Menuetto*
 a) *mp*
 b) *Possible phrasing*

Musical notation showing a specific phrasing possibility for the first system.

11.

A)

A) *Con moto, legato mf*
 a) Alle Fingersätze von Bachs eigener Hand (ein interessantes Beispiel, aus dem hervorgeht, daß er sich nicht scheute, den Daumen auf Obertasten zu nehmen oder den dritten Finger über den zweiten zu setzen.)

A) *Con moto, legato mf*
 a) Tous les doigts sont de la main de Bach, (cet exemple intéressant prouve que Bach ne se gênait pas de se servir du pouce pour les touches noires ou de faire passer le 3^e doigt par-dessus le second.)

A) *Con moto, legato mf*
 a) All the fingering here is from Bach's own hand. It is interesting because it proves that he did not hesitate to use the thumb on the black keys, or to put the third finger over the second.

b) Ausführung:

b) Exécution:

b) Execution:

c) *f* | f) Ausführung
 d) *p* | Exécution
 e) *più f* | Exécution

12. A)

c)

d) e)

f) Ausführung: | f) Exécution: | f) Execution:

A) *Allegro energico*
 a) *Phrasierungsmöglichkeiten:* (Röntgen) *besser: mieux vaut: or better:*
Possibilités offertes à la déclamation:
Possible phrasing:
 b) *f marc.* | d) *staccatissimo* | f) *f senza rit.*
 c) *meno f* | e) *ff e basso marc.* | *Her​ausgeber spielt alles in flottem Halb​staccato. L'éditeur lui-même sert d'un mi-staccato ferme. The Editor himself plays this in a fast demi-staccato.*
molto f non trop po legato

SECHS KLEINE PRÄLUDIEN

JOHANN SEBASTIAN BACH

1. A)

A) *Allegro moderato* | *Frisch*
Allegro moderato | *courageux*
Allegro moderato | *cheerful*

a) *Ausführung:*
Exécution:
Execution:



b) *Ausführung:*
Exécution:
Execution:



c) *più leggero e*
meno f
d) *f*

A)

2.

a)

b)

c)

d)

e)

- | | |
|--|---------------------------|
| A) <i>Moderato, con espressione</i> | b) <i>mp molto legato</i> |
| a) <i>Der Bass ist ausdrucksvoll zu phrasieren.</i> | c) <i>p</i> |
| <i>Déclamez la basse avec beaucoup d'expression.</i> | d) <i>mf</i> |
| <i>The bass must be phrased very expressively.</i> | e) <i>meno f</i> |

A) *Allegro | Rasch*

a) *Alle Achtel staccato, sempre f*

b) *Ausführung:*

c) *Phrasierungsmöglichkeit:*

ebenso später rechts.

d) *mf*

e) *p*

A) *Allegro | Vite*

a) *Toutes les croches staccato, sempre f*

b) *Exécution:*

c) *Déclamation possible:*

de même plus tard dans la droite.

A) *Allegro | Quick*

a) *All quavers staccato, sempre f*

b) *Execution:*

c) *Possible phrasing:*

the same later right hand.

2 2 2 4 3 1 2 3 4 5 1 5 2 4 1 2 2 1

I 5 2 I 5 4 3 4 3 I 2 3 4 5 3 I 2 4 5 4 3 f) I 3 2 2

2 I 3 2 I 2 I 3 4 5 3 2 3 5 I 3 5 3 4 3 5(2) I(I)


2 3 2 I 2 I 2 3 2 5 2 I 4 2 I 2 3 2 4 2 I 2 3 2 4 5 3 2 1 5

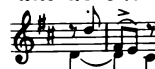
4.


A) 3/2 a) b) 5 2 I 3 2 I c) 3 3 3 3 I

3 3 I 3 I 2 I 2 4 5

I 2 3 2 5 3 2 4 2 d) 3 2 4 2

f) ff
 A) *Andante con moto* Gemächlich, *p*
 a) Während die Regersche Ausgabe alles bindet, tritt der Herausgeber für eine graziose, zopfige Auffassung ein, bei der legato und staccato wechseln.
 b) Der leicht abgehobene Baß ganz gleichmäßig wie Kontrabaß.
 c) Die genaue Deklamation: 
 bei gut gehaltenem Daumen ist für Anfänger nicht leicht, wie das Stückchen überhaupt infolge seiner Dreistimmigkeit schwieriger als die übrigen Präludien ist.
 d) *mf*

f) ff
 A) *Andante con moto* Aisé, *p*
 a) Tandisque Regcr, dans son édition, fait jouer ce morceau entièrement legato, nous préférons une interprétation gracieuse, style à perruque, en faisant alterner le legato et le staccato.
 b) Détachez un peu la basse et jouez-la d'un mouvement égal, comme à la contrebasse.
 c) Il ne sera pas facile pour le débutant de suivre la déclamation exacte,  tout en tenant bien le pouce; d'ailleurs ce prélude à trois voix est le plus difficile de la série.
 d) *mf*

f) ff
 A) *Andante con moto*. Unhurried. *p*
 a) While in Regcr's edition this piece is played entirely staccato, the Editor would rather suggest a graceful, old-fashioned interpretation with an interchange of legato and staccato.
 b) The bass should be easily detached and played quite evenly, like contrabasso.
 c) The exact rendering: 
 with well-held thumb is not easy for beginners; the whole little piece with its three voices is more difficult to play than the other preludes.
 d) *mf*

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef starts with a fermata over a whole note G4. Bass clef has a whole note G2. Fingerings: Treble (1, 2, 3, 4, 5, 4, 3, 2, 1), Bass (2, 2, 5, 1). Dynamic: *p*.

System 2: Treble clef has a sixteenth-note run. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: Treble (4, 3, 2, 2, 4, 5, 4, 5, 3, 2, 3, 2), Bass (4, 4, 2, 4, 4). Dynamic: *p*.

System 3: Treble clef has a sixteenth-note run. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: Treble (2, 5, 4, 5), Bass (1, 1, 1, 1, 5, 4). Dynamic: *p*.

System 4: Treble clef has a sixteenth-note run. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: Treble (5, 3, 2, 3, 1, 3, 1), Bass (2, 1). Dynamic: *p*.

System 5: Treble clef has a sixteenth-note run. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: Treble (3, 2, 3, 5, 4, 2), Bass (1, 3, 4). Dynamic: *f*.

System 6: Treble clef has a sixteenth-note run. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment. Fingerings: Treble (2, 2, 5, 1), Bass (1, 2, 1, 5, 3). Dynamic: *f*.

e) *p* | A) *Allegro* | *Leicht*
 f) *mf* | | *Allegro* | *Légerement*
 | | | *Allegro* | *Light*

a) *Phrasierung:* 
Déclamation: 
Phrasing:  *mf*

b)

c) d)

e) f) g)

h)

e) f)

b) poco marc. | d) meno f | f) legato
 c) f | e) espress. | g) p

A)

6. a) $\text{w} \delta$ $\text{w} \delta$

c)

1. $\text{w} \delta$ $\text{w} \delta$ 2. $\text{w} \delta$ $\text{w} \delta$

d) $\text{w} \delta$ e) $\text{w} \delta$

231

f) $\text{w} \delta$

g) $\text{w} \delta$

1. $\text{w} \delta$ $\text{w} \delta$ 2. $\text{w} \delta$ $\text{w} \delta$

A) *Non troppo vivace* | *Ausdrucksvoll*
Non troppo vivace | *avec beaucoup d'expression*
Non troppo vivace | *very expressive*
 a) *Mit warmen vollen Ton, sehr gesangvoll.*
D'un ton chaud et plein, très mélodieux.
With a warm, full tone, very melodious.

b) *sempre legato*

c) *sempre cantabile*
 d) *sempre legato*
 e) *sempre più forte*
 f) *p*
 g) *rit.*